

# ПЕРЕВОЗ ДУНЯ ДЕРЖАЛА

для вокального квартета или хора

# DUNYA BY THE FERRY

for vocal quartet or choir

63

**Allegro**

1 *f*

T. *f* Пе-ре-воз Ду - ня дер - жа - ла, дер - жа - ла, пе-ре-воз - чи - ка  
*Pe-re-voz Du - nya der - zha - la, der - zha - la, pe-re-voz - chi - ka*

B. ...дер - жа - ла, пе-ре-воз - чи - ка  
*...der - zha - la, pe-re-voz - chi - ka*

6 *p*

S. В ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но,  
*V ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no,*

A. Ой, ой, ой, ой,  
*Oj, oj, oj, oj,*

T. на - ня - ла, на - ня - ла, на - ня - ла. Ой, ой,  
*na - nya - la, na - nya - la, na - nya - la. Oj, oj,*

B. на - ня - ла, на - ня - ла, на - ня - ла. Ой,  
*na - nya - la, na - nya - la, na - nya - la. Oj,*

11 *cresc.* *mf*

S. со - ло - ву - шки не по - ют. В ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но, со - ло - ву - шки не по -  
*so - lo - vu - shki ne po - yut. V ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no, so - lo - vu - shki ne po -*

A. ой, ой, о - ёй да в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не...  
*oj, oj, o - yoj da v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne...*

T. ой, ой, о - ёй да в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по -  
*oj, oj, o - yoj da v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -*

B. ой, ой, ой, о - ёй, ой, ой, ой да не по -  
*oj, oj, oj, o - yoj, oj, oj, oj da ne po -*

64

rit.

Poco meno mosso

16

S. - ют. *f* ...ба - тю - шка, → (полузакрытым ртом) [with the mouth half-closed] *p*

A. При - шел к Ду - не *f* ба - тю - шка, → (полузакрытым ртом) [with the mouth half-closed] *p*

T. - ют. ...ба - тю - шка: → (полузакрытым ртом) [with the mouth half-closed] *f*

B. - ют. ...ба - тю - шка: → solo\* *f*

«Пе - ре - ве - зи ме - ня,  
Pe - re - ve - zi te - nya,

21

S. (V)\*\* rit. (V) accel. *p*

A. А в ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но, *p*  
A v ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no,

T. (V)\*\* Ой, ой, ой, ой, *p*

B. Ой, ой, ой, ой, tutti\* *p*

Ду - ню - шка, Ду - ню - шка, ой, Ду - ню - шка!» Ой,  
Du - nyu - shka, Du - nyu - shka, oj, Du - nyu - shka! Oj,

26

S. *cresc.* со - ло - ву - шки не по - ют. В ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но, со - ло - ву - шки не... *f*  
so - lo - vu - shki ne po - yut. V ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no, so - lo - vu - shki ne...

A. ой, ой, о - ёй да в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по - *f*  
oj, oj, o - yoj da v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -

T. ой, ой, о - ёй да в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по - *f*  
oj, oj, o - yoj da v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -

B. ой, ой, ой, о - ёй, ой, ой, ой да не по - *f*  
oj, oj, oj, o - yoj, oj, oj, oj da ne po -

\* Обозначения solo и tutti – для хорового исполнения.  
The marks solo and tutti refer to the choral performance.

\*\* Обозначение дыхания (в скобках) – для исполнения квартетом.  
The respiration signs in brackets refer to the quartet performance.

31 *solo f*

S. «А я те - бя не жда - ла, не жда - ла, пе - ре - воз - чи - ка  
 'А ya te - bya ne zhda - la, ne zhda - la, pe - re - voz - chi - ka

A. - ют. ...не жда - ла, пе - ре - воз - чи - ка  
 - yut. ...ne zhda - la, pe - re - voz - chi - ka

T. - ют.  
 - yut.

B. - ют.  
 - yut.

*solo mf*

36 *p*

S. у - гна - ла, у - гна - ла, у - гна - ла». А,  
 u - gna - la, u - gna - la, u - gna - la'. А,

A. у - гна - ла, у - гна - ла, у - гна - ла». Ой, ой, ой,  
 u - gna - la, u - gna - la, u - gna - la'. Oj, oj, oj,

T. В ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но,  
 V ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no,

B. Ой, ой, ой, ой,  
 Oj, oj, oj, oj,

*tutti*

41 *tutti cresc. f*

S. о - ёй да в ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но, со - ло - ву - шки не по -  
 o - yoj da v ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no, so - lo - vu - shki ne po -

A. ой, ой, о - ёй да в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по -  
 oj, oj, o - yoj da v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -

T. со - ло - ву - шки не по - ют, в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по -  
 so - lo - vu - shki ne po - yut, v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -

B. ой, ой, ой, о - ёй, ой, ой, ой да не...  
 oj, oj, oj, o - yoj, oj, oj, oj da ne...

66  
46

rit. Meno mosso

S. - ют.  
- yut.

A. - ют.  
- yut.

T. - ют.  
- yut.

B. *f*

solo *mf*

*mf* *p*

«Пе - ре - ве - зи ме - ня,  
Pe - re - ve - zi те - nya,

...ма - ту - шка,  
...ma - tu - shka,

При - шла к Ду - не ма - ту - шка,  
Pri - shla k Du - ne ma - tu - shka,  
ма - ту - шка:  
ma - tu - shka:

51

rit. più e più accel. poco a poco

A. *rubato* *p* *pp* tutti

Ду - ню - шка,  
Du - nyu - shka,  
Ду - ню - шка,  
Du - nyu - shka,  
Ду - ню - шка!»  
Du - nyu - shka!»

Ой, ой, ой,  
Oj, oj, oj,

T. А...  
А...  
(полузакрытым ртом)  
[with the mouth half-closed]

В ро - ще ка - ли - на,  
V ro - shche ka - li - na,  
тём - но, не вид - но,  
tyom - no, ne vid - no,

B. (полузакрытым ртом)  
[with the mouth half-closed]

Ой, ой, ой,  
Oj, oj, oj,

56

*p cresc.* *f*

S. в ро - ще ка - ли - на,  
v ro - shche ka - li - na,  
тём - но, не вид - но,  
tyom - no, ne vid - no,  
со - ло - ву - шки не...  
so - lo - vu - shki ne...

A. *cresc.*  
ой, ой, о - ёй да в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по -  
oj, oj, o - yoj da v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -

T. *cresc.*  
со - ло - ву - шки не по - ют,  
so - lo - vu - shki ne po - yut,  
в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по -  
v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -

B. *cresc.*  
ой, ой, ой, о - ёй, ой, ой, ой да не по -  
oj, oj, oj, o - yoj, oj, oj, oj da ne po -

## Темпо I

61 solo *f*

S. «А я те - бя не жда - ла, не жда - ла, пе - ре - воз - чи - ка  
 'А ya te - bya ne zhda - la, ne zhda - la, pe - re - voz - chi - ka

A. - ют. ...не жда - ла, пе - ре - воз - чи - ка  
 - yut. ...ne zhda - la, pe - re - voz - chi - ka

T. - ют. ...не жда -  
 - yut. ...ne zhda -

B. - ют.  
 - yut.

66 *mf* tutti

S. у - гна - ла, у - гна - ла, у - гна - ла». Ой, ой, о -  
 u - gna - la, u - gna - la, u - gna - la'. Oj, oj, o -

A. у - гна - ла, у - гна - ла, у - гна - ла». Ой, ой, ой,  
 u - gna - la, u - gna - la, u - gna - la'. Oj, oj, oj,

T. - ла, у - гна - ла, да у - гна - ла». В ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но,  
 - la, u - gna - la, da u - gna - la'. V ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no,

B. Ой, ой, ой, ой,  
 Oj, oj, oj, oj,

71 *ff*

S. ёй, ой, о - ёй да в ро - ще ка - ли - на, тём - но, не вид - но, со - ло - ву - шки не по -  
 yoj, oj, o - yoj da v ro - shche ka - li - na, tyom - no, ne vid - no, so - lo - vu - shki ne po -

A. ой, ой, о - ёй да в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не по -  
 oj, oj, o - yoj da v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne po -

T. со - ло - ву - шки не по - ют, в ро - ще, ой, о - ёй да со - ло - ву - шки не...  
 so - lo - vu - shki ne po - yut, v ro - shche, oj, o - yoj da so - lo - vu - shki ne...

B. ой, ой, ой, о - ёй, ой, ой, ой, ой да не...  
 oj, oj, oj, o - yoj, oj, oj, oj, oj da ne...

76

S. *mp* *dim.* O... →  
O... →

A. *f dim.* У... →  
U... →

T. *ff* При - шел к Ду - не ми - лый друг:  
*ff* Pri - shyol k Du - ne mi - lyj drug:

B. При - шел к Ду - не ми - лый друг. (*p*)  
Pri - shyol k Du - ne mi - lyj drug. [with the mouth half-closed]

81

S. *pp* М... (V)  
M... (V)

A. *pp* М... (V)  
M... (V)

T. *solo p* 3 *rubato* «Пе-ре-ве-зи ме - ня, Ду - ня, в луг, в зе - лен  
*p* 'Pe-re-ve-zi te - nya, Du - nya, v lug, v ze - len

B. *pp* М... (V)  
M... (V)

84

S. (V) *rit.* (V)

A. (V)

T. *p* луг, в зе - лен луг, Ду - нюшка...»  
*p* lug, v ze - len lug, Du - nyu-shka...'

B. *pp* сладко [sweet]

87 *a tempo* *pp* *solo p* *rubato* 69

S. «А я те - бя, мой дру - жок,  
А ya te - bya, moj dru - zhok,

A. В ро - ще ка - ли на... М...  
V ro - shche ka - li na... M...

T. В ро - ще ка - ли на... М...  
V ro - shche ka - li na... M...

B. В ро - ще ка - ли на... М...  
V ro - shche ka - li na... M...

91 *rit.* *a tempo p* *rubato*

S. всё жда - ла, всё жда - ла, пе - ре - воз - чи - ка на - ня -  
vsyo zhda - la, vsyo zhda - la, re - re - voz - chi - ka na - nya -

A. всё жда - ла, всё жда - ла, пе - ре - воз - чи - ка на - ня -  
vsyo zhda - la, vsyo zhda - la, re - re - voz - chi - ka na - nya -

T. ...жда - ла, → М...  
...zhda - la, → M...

B. ...жда - ла, → М...  
...zhda - la, → M...

95 *rit.* *tutti uenotom whispering p*

S. - ла, на - ня - ла, на - ня - ла». Ой!  
- la, na - nya - la, na - nya - la! Oj!

A. - ла, на - ня - ла, на - ня - ла». Ой!  
- la, na - nya - la, na - nya - la! Oj!

T. на - ня - ла, → М... Ой!  
na - nya - la, → M... Oj!

B. на - ня - ла, → М... Ой!  
na - nya - la, → M... Oj!

\* Солист поет с текстом, остальные – с закрытым ртом (при хоровом исполнении).  
The soloist sings with words, while the rest sing with their mouths shut (this refers to the choral performance).





111 *f* *mf* *cresc.*

S. всё ста\_ло вид - но, и со\_ло\_ву\_шки по - ют. Ой,  
 vsyo sta - lo vid - no, i so - lo - vu - shki po - yut. Oj,

A. о - ёй да и со\_ло\_ву\_шки по - ют. Ой,  
 o - yoj da i so - lo - vu - shki po - yut. Oj,

T. о - ёй да и со\_ло\_ву\_шки по - ют. В ро\_ще ка\_ли\_на,  
 o - yoj da i so - lo - vu - shki po - yut. V ro - shche ka - li - na,

B. ой, ой да все по - ют. Ой, ой,  
 oj, oj da vse po - yut. Oj, oj,

115 *ff* **Presto**

S. ой, о - ёй, ой, о - ёй да в ро\_ще ка\_ли\_на,  
 oj, o - yoj, oj, o - yoj da v ro - shche ka - li - na,

A. ой, о - ёй, со\_ло\_ву\_шки по - ют, да в ро\_ще ка\_ли\_на,  
 oj, o - yoj, so - lo - vu - shki po - yut, da v ro - shche ka - li - na,

T. всё ста\_ло вид - но, и со\_ло\_ву\_шки по - ют, да в ро\_ще ка\_ли\_на,  
 vsyo sta - lo vid - no, i so - lo - vu - shki po - yut, da v ro - shche ka - li - na,

B. ой, ой, ой, ой, ой, о - ёй, о -  
 oj, oj, oj, oj, oj, o - yoj, o -

119

S. всё ста\_ло вид - но, и со\_ло\_ву\_шки по - ют. Да!  
 vsyo sta - lo vid - no, i so - lo - vu - shki po - yut. Da!

A. всё ста\_ло вид - но, и со\_ло\_ву\_шки по - ют. Да!  
 vsyo sta - lo vid - no, i so - lo - vu - shki po - yut. Da!

T. всё ста\_ло вид - но, и со\_ло\_ву\_шки по - ют. Да!  
 vsyo sta - lo vid - no, i so - lo - vu - shki po - yut. Da!

B. - ёй, ой да все по - ют. Да!  
 - yoj, oj da vse po - yut. Da!

~ 3' 20"